

PL ZASTOSOWANIE

Mechaniczne regulatory wilgotności montuje się w celu załączania wzgl. wyłączania grzejników, chłodziarek wentylatorów i dajników sygnałów przy przekroczeniu ustawianych albo stałych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory można stosować tylko w stacjonarnych, zamkniętych obudowach urządzeń elektrycznych.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy zastosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutylizować urządzenie).

WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Regulator powinien być umieszczony w dolnej części trzeciej szafy rozdzielczej.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.

OGŁOSZENIE

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Механические регуляторы влажности применяются для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении регулируемой или уже заданной относительной влажности. Регуляторы разрешается эксплуатировать только в стационарных закрытых корпусах для электрических приборов.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

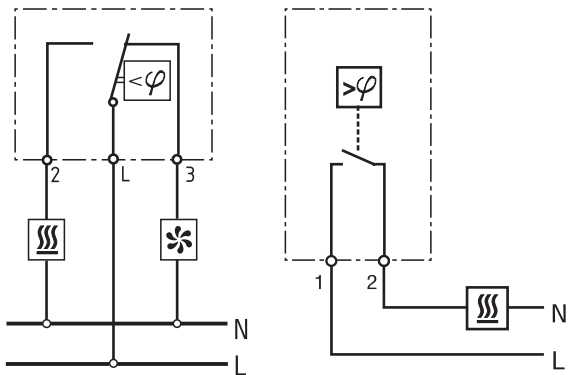
- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (утилизируйте прибор).

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Регулятор должен устанавливаться в нижней трети электрошкафа.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.

УВЕДОМЛЕНИЕ

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.



⚠️ WARNING
Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!

⚠️ WARNING
There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!

⚠️ AVERTISSEMENT
Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !

⚠️ ADVERTENCIA
En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.

⚠️ AVVERTENZA
Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!

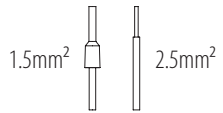
⚠️ ATENÇÃO
No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!

⚠️ VARNING
Om anslutningsvärden & sidosatts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!

⚠️ VAROVÁNÍ
V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!

⚠️ OSTRZEŻENIE
W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!

⚠️ ОСТОРОЖНО
при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



ΔrF 4%rF ± 3%rF

min. AC/DC 20V, 100mA
max. AC 250V, 5A; DC 20W

max. 95%rH

0.5Nm max. (4.4lb-in)

0 ... +60°C (32 ... +140°F)

MFR 012: 60g
KFR 012: 40g

681081 07/2020 - d

STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

- DE **Kurzanleitung**
- EN Quick Start Guide
- FR Guide de référence rapide
- ES Instrucciones breves
- IT Guida rapida
- PT Guia de início rápido
- SV Kortfattad instruktion
- CS Stručný návod
- PL Skrócona instrukcja obsługi
- RU Краткая инструкция



Type MFR 012
Type KFR 012

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

AC DC
IP20

CE

DIN EN 60715

DE ANWENDUNG

Die mechanischen Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes, ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären, geschlossenen Gehäusen für elektrische Geräte verwendet werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden (Gerät entsorgen).

EINBAUHINWEISE

- Der Regler sollte im unteren Drittel des Schaltschranks angebracht werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.

HINWEIS

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN USAGE

The mechanical humidity regulators are used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the temperature or humidity value rises above or falls below an adjustable or preset reference value. The regulators must only be used in stationary, sealed housings for electrical devices.

SAFETY CONSIDERATIONS

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)

INSTALLATION GUIDELINES

- The regulator should be mounted in the lower third of the switch cabinet.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.

NOTICE

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Les régulateurs d’humidité mécaniques sont utilisés pour commander l’allumage et l’extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement ou de sous-dépassement d’une valeur de référence réglable ou déjà préréglée. Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des boîtiers fixes fermés pour appareils électriques.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Le respect des règlements locaux en vigueur concernant l’alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l’appareil (éliminer l’appareil).

CONSEILS D’INSTALLATION

- Le régulateur doit être installé dans le tiers inférieur de l’armoire électrique.
- Ne pas couvrir l’appareil.
- Ne pas utiliser l’appareil dans des lieux où l’air ambiant est agressif.

AVIS

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

ES APLICACIÓN

Los reguladores mecánicos de humedad se emplean para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores solamente deben emplearse en carcasas cerradas y fijas para equipos eléctricos.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Deshacerse del aparato)

INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- El regulador debe colocarse en el tercio inferior del armario de distribución.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.

AVISO

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

I regolatori meccanici della umidità vengono utilizzati per attivare e disattivare apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro e trasduttori di segnale quando un valore di riferimento impostabile o preimpostato viene superato per eccesso o per difetto. I regolatori possono essere impiegati solo negli involucri stazionari e chiusi dei dispositivi elettrici.

NORME DI SICUREZZA

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- In caso di danneggiamenti evidenti o di malfunzionamento, non riparare e non mettere in funzione l’apparecchio (smaltire l’apparecchio).

NORME DI MONTAGGIO

- Il regolatore deve essere collocato nella parte inferiore del quadro elettrico.
- L’apparecchio non deve essere coperto.
- L’apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.

AVVISO

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

Os controladores mecânicos de umidade são empregados para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto, caso um valor relacionado ajustável ou pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor. Os reguladores apenas devem ser utilizados em caixas fechadas e estacionárias para dispositivos elétricos.

DICAS DE SEGURANÇA

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento (eliminar o aparelho).

DICAS DE INSTALAÇÃO

- O regulador deve ser aplicado no terço inferior do quadro de comando.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.

AVISO

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

De mekaniska fuktighetsregulatorerna används för att koppla till och från värmare, kylare, filterfläktar eller signalgeneratorer när ett inställbart eller förinställt referensvärde underskrids. Regulatorerna får endast användas i stationära, slutna hus för elektriska aggregat.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)

MONTERINGSANVISNINGAR

- Regulatorn ska monteras i den undre tredjedelen av kopplingskåpet.
- Apparaten får inte täckas över.
- Apapraten får inte drivas i aggressiv miljö.

MEDDELANDE

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Mechanické regulátory vlhkosti se používají k tomu, aby při překročení nebo podkročení nastavitelné nebo již přednastavené vztažné hodnoty zapnuly resp. vypnuly chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventilátory nebo signální čidla. Regulátory se smějí používat pouze ve stacionárních, uzavřených skříňích pro elektrická zařízení.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Regulátor by měl být umístěn ve spodní třetině skříňového rozvaděče.
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.
- U zjevných poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikvidujte).

POKYNY PRO MONTÁŽ

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.

OGŁOSZENIE

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.